



INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR

1780-3

**ACUERDO DE COLABORACION ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL  
PARA EL COMERCIO EXTERIOR ITALIANO Y EL INSTITUTO DE  
COMERCIO EXTERIOR DEL PERU**

---

El Instituto de Comercio Exterior del Perú, en adelante denominado ICE-PERU, Organismo Público encargado de formular la política de comercio exterior y teniendo entre sus funciones las de dirigir las actividades de fomento y promoción tendentes al incremento y diversificación de las exportaciones de bienes y servicios.

El Instituto Nacional de Comercio Exterior Italiano, en adelante denominado ICE-ITALIA, Organismo Público regido por el Ministerio de Comercio Exterior, encargado de promover las exportaciones italianas, tendentes a la introducción y expansión de la venta de productos italianos en los mercados exteriores.

Siendo los intereses del ICE-PERU e ICE-ITALIA el fomentar una mayor relación comercial entre Italia y Perú, los representantes de ambas entidades convienen lo siguiente :

**ARTICULO I**

Las partes, en el ámbito de sus tareas institucionales elaborarán estudios sobre las relaciones comerciales entre los dos países que aporten sugerencias específicas (a los respectivos gobiernos) con el fin de desarrollar el intercambio comercial entre Italia y Perú.





INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR

## ARTICULO II

Las dos entidades adoptarán las medidas necesarias a fin de promover el comercio entre los dos países, intercambiando informaciones relativas a las perspectivas comerciales de los respectivos mercados, así como estadísticas y publicaciones, que permitan conocer las condiciones de los mercados mismos y de la demanda de productos.

## ARTICULO III

Las partes acuerdan proporcionar una mayor asistencia a los operadores que soliciten informaciones necesarias para el desarrollo de sus actividades comerciales en los respectivos países.

## ARTICULO IV

Los dos Institutos acuerdan prestar la mayor colaboración en la organización de ferias, exposiciones y misiones comerciales y de proporcionar las necesarias informaciones o asesoría en los aspectos organizativos.

## ARTICULO V

Las dos entidades promoverán la constitución de inversiones conjuntas y de joint-ventures en los dos países, en el ámbito de las normas legales vigentes en el país de la parte receptora.





INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR

#### ARTICULO VI

Las partes adoptarán las medidas necesarias dirigidas a promover operaciones de comercio compensado mediante el envío de informaciones relativas a dicho sector, la elaboración de estudios sobre tal actividad comercial y el intercambio de noticias en relación a los sistemas utilizados, actualmente o en el futuro, en los intercambios con otros países.

#### ARTICULO VII

Ambas partes acuerdan dar oportunidades para la formación de sus propios funcionarios en la sede de cada una de las Instituciones. Los gastos relativos, salvo distintos acuerdos, estarán a cargo de las respectivas entidades.

#### ARTICULO VIII

Ambos Institutos acuerdan reunirse periódicamente en las respectivas sedes, previa convocación de una de las partes, a fin de verificar los resultados obtenidos y programar las actividades a desarrollarse en el período sucesivo.

#### ARTICULO IX

El presente acuerdo tendrá una duración de dos años, a partir de la fecha de la firma. Se considerará renovado automáticamente por un mismo período, a menos que una de las partes desee rescindir el Convenio en cuyo caso deberá hacerlo con un preaviso de por lo menos seis (6) meses antes del vencimiento.





INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR

Acordado y firmado en la ciudad de Lima-Perú, a los seis (6) días del mes de Diciembre de 1988, en dos ejemplares originales, en idioma italiano y español, siendo ambos textos igualmente válidos.

INSTITUTO NAZIONALE PER  
IL COMMERCIO ESTERO

INSTITUTO PERUANO  
DE COMERCIO EXTERIOR



ACCORDO DI COLLABORAZIONE FRA L'ISTITUTO NAZIONALE PER IL COMMERCIO  
ESTERO ITALIANO E L'INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR DEL PERU'

---

L'INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR DEL PERU', APPRESSO DENOMINATO  
ICE-PERU', ORGANISMO PUBBLICO INCARICATO DI FORMULARE LA POLITICA DEL  
COMMERCIO ESTERO, AVENDO FRA LE SUE FUNZIONI QUELLA DI DIRIGERE LE  
ATTIVITA' DI SVILUPPO E PROMOZIONE TENDENTI ALL'INCREMENTO E  
DIVERSIFICAZIONE DELLE ESPORTAZIONI DI BENI E SERVIZI.

L'ISTITUTO NAZIONALE PER IL COMMERCIO ESTERO ITALIANO, APPRESSO  
DENOMINATO ICE-ITALIA, ORGANISMO PUBBLICO CONTROLLATO DAL MINISTERO  
DEL COMMERCIO ESTERO, INCARICATO DI PROMUOVERE LE ESPORTAZIONI  
ITALIANE NONCHE' DI INTRODURRE I PRODOTTI ITALIANI ED ESPANDERNE LA  
VENDITA NEI MERCATI ESTERI.

ESSENDO INTERESSE DI ICE-PERU' ED ICE-ITALIA QUELLO DI SVILUPPARE UNA  
MAGGIORE RELAZIONE COMMERCIALE TRA ITALIA E PERU', I RAPPRESENTANTI  
DELLE DUE ENTITA' CONVENGONO QUANTO SEGUE:

ARTICOLO I

LE PARTI, NELL'AMBITO DEI LORO COMPITI ISTITUZIONALI, ELABORERANNO  
STUDI SULLE RELAZIONI COMMERCIALI FRA I DUE PAESI CHE APPORTINO  
SPECIFICI SUGGERIMENTI (AI RESPONSABILI DELLA POLITICA DEL COMMERCIO  
ESTERO DEI RISPETTIVI GOVERNI) AL FINE DI SVILUPPARE L'INTERSCAMBIO  
TRA ITALIA E PERU'.

ARTICOLO II

LE DUE ENTITA' ADOTTERANNO LE MISURE NECESSARIE ATTE A PROMUOVERE IL  
COMMERCIO FRA I DUE PAESI, SCAMBIANDOSI INFORMAZIONI RELATIVE ALLE  
PROSPETTIVE COMMERCIALI DEI RISPETTIVI MERCATI, NONCHE' DATI STATI-  
STICI E PUBBLICAZIONI CHE CONSENTANO LA CONOSCENZA DEI MERCATI STESSI  
E LA DOMANDA DI PRODOTTI.



*Handwritten signature or mark in blue ink.*

ARTICOLO III

LE PARTI CONCORDANO DI FORNIRE LA MIGLIORE ASSISTENZA AGLI OPERATORI CHE RICHIEDANO LE INFORMAZIONI NECESSARIE PER LO SVILUPPO DELLE LORO ATTIVITA' COMMERCIALI NEI RISPETTIVI PAESI.

ARTICOLO IV

I DUE ISTITUTI SI IMPEGNANO A PRESTARE LA MIGLIOR COLLABORAZIONE POSSIBILE SULLA ORGANIZZAZIONE DI FIERE, ESPOSIZIONI E MISSIONI COMMERCIALI E DI FORNIRE LE NECESSARIE INFORMAZIONI, NONCHE' LA NECESSARIA ASSISTENZA NEGLI ASPETTI ORGANIZZATIVI.

ARTICOLO V

LE DUE ENTITA' PROMUOVERANNO LA COSTITUZIONE DI INVESTIMENTI CONGIUNTI, DI JOINT-VENTURES NEI DUE PAESI, TENENDO PRESENTI LE NORME LEGALI ESISTENTI NEL PAESE DELLA PARTE RICEVENTE.

ARTICOLO VI

LE PARTI ADOTTERANNO LE MISURE NECESSARIE DIRETTE A PROMUOVERE OPERAZIONI DI COMMERCIO COMPENSATO MEDIANTE L'INVIO DI INFORMAZIONI RELATIVE A DETTO SETTORE, LA ELABORAZIONE DI STUDI SU TALE ATTIVITA' COMMERCIALE E LO SCAMBIO DI NOTIZIE IN RELAZIONE AI SISTEMI UTILIZZATI, ATTUALMENTE ED IN FUTURO, NELL'INTERSCAMBIO CON GLI ALTRI PAESI.

ARTICOLO VII

LE DUE PARTI CONCORDANO DI CREARE OCCASIONI PER LA FORMAZIONE DEI PROPRI FUNZIONARI NELLA SEDE DI CIASCUN ORGANISMO.  
LE SPESE RELATIVE, SALVI DISTINTI ACCORDI, SARANNO A CARICO DELLE RISPETTIVE ENTITA'.



ARTICOLO VIII

I DUE ISTITUTI STABILISCONO DI RIUNIRSI PERIODICAMENTE NELLE RISPETTIVE SEDI, PREVIA CONVOCAZIONE DI UNA DELLE PARTI, ALLO SCOPO DI VERIFICARE I RISULTATI RAGGIUNTI E PROGRAMMARE LE ATTIVITA' DA SVILUPPARE NEL PERIODO SUCCESSIVO.

ARTICOLO IX

IL PRESENTE ACCORDO AVRA' LA DURATA DI 2 ANNI A PARTIRE DALLA DATA DELLA FIRMA. ESSO SI INTENDERA' RINNOVATO AUTOMATICAMENTE PER UN PERIODO EQUIVALENTE, A MENO CHE UNA DELLE DUE PARTI NON DECIDA DI RESCINDERLO, NEL QUAL CASO DOVRA' DARNE NOTIZIA CON UN PREAVVISO MINIMO DI 6 (SEI) MESI PRIMA DELLA SCADENZA.

CONCORDATO E FIRMATO NELLA CITTA' DI LIMA, PERU', IL GIORNO MARTE DI 6 DEL MESE DI DICEMBRE DEL 1988, IN DUE ESEMPHARI ORIGINALI IN LINGUA ITALIANA E SPAGNOLA, ESSENDO INTRAMBI I TESTI UGUALMENTE VALIDI.

ISTITUTO NAZIONALE PER  
IL COMMERCIO ESTERO

INSTITUTO PERUANO  
DE COMERCIO EXTERIOR



*[Handwritten signature]*  
INSTITUTO NACIONAL PER  
COMERCIO EXTERIOR (ICE)  
OFICINA DE LIMA